1. Tehniline kirjeldus Lisa 1

E-kursuse „Sissejuhatus lapse toetamiseks asendushooldusel“ kohandamine kasuperedele ja venekeelsete duplikaatide loomine

1. Üldandmed ja taust

1.1. **Hanke eesmärk:** Leida raamlepingu partner olemasoleva asendus- ja perekodude spetsialistidele ning perevanematele ja kasvatajatele suunatud eestikeelse e-kursuse „Sissejuhatus lapse toetamiseks asendushooldusel“ venekeelse duplikaadi loomiseks ning hooldus-, lapsendaja- ja eestkosteperedele (edaspidi kasupered) suunatud e-kursuse kohandatud versiooni loomiseks (eesti ja vene keeles).

1.2. **Hanke ülesehitus:** Hankija ei jaga hanget osadeks, vaid sõlmib raamlepingu, mille alt tellitakse allpool kirjeldatud peamisi töid tervikuna.

1.3. **Raamlepingu kehtivus:** Kuni 31.12.2028.

1.4. **Platvorm:** Olemasolev e-kursus asub Articulate Rise platvormil ja on avalikustatud Digiriigi Akadeemias.

1.5 **Taust ja vajadus:** Asendushoolduse valdkonnas on suur kaadrivoolavus, mistõttu vajavad uued töötajad ja hoolduspered spetsiifilisi teadmisi traumeeritud lapse heaolust kohe tööle asudes. Oluline on pakkuda kvaliteetset ettevalmistust vene keelt kõnelevatele töötajatele ning laiendada sihtrühma kasuperedeni, et nad saaksid oma teadmisi enne lapse perre tulekut värskendada. Eriti kriitiline on toe pakkumine eestkosteperedele, kellel puudub varasem süsteemne kokkupuude asendushoolduse spetsiifikaga. Täitja peab e-kursuse kasuperedele kohandamisel aluseks võtma „Hoolduspere vanema kompetentsimudeli“ (link SIIN). E-kursus peab pakkuma süsteemset ja praktilist õpet, lõimides kõik viis kompetentsivaldkonda mooduliteks, mis aitavad vanemal teoreetilised teadmised igapäevasesse kasupere ellu üle kanda. Keskne rõhk peaks olema traumateadlikkuse arendamisel, et vanem õpiks e-õppe interaktiivsete näidete abil „lugema“ lapse käitumist ning looma talle vajalikku turvatunnet ja etteaimatavat rutiini. Kursus peab juhendama vanemat seadma lapsele realistlikke arengueesmärke ja aitama tal lapse individuaalseid andeid toetada. Mudeli kolmanda osa toetamiseks tuleks kursusel pakkuda tundlikke meetodeid lapse identiteedi ja päritolu hoidmiseks, õpetades vanemat rääkima bioloogilisest perest hinnanguvabalt ja tutvustama võimalusi lapse loo jäädvustamiseks. Enesejuhtimise kompetentsi arendamiseks peab e-kursus sisaldama eneserefleksiooni harjutusi, mis aitavad vanemal teadvustada oma emotsionaalseid ressursse, vältida läbipõlemist ja märgata vajadust välise abi järele. Lõpetuseks peaks kursus selgitama kasuperede õigusi ja kohustusi ning julgustama koostöist hoiakut võrgustikuliikmetega, et vanem tunneks end süsteemis väärtustatud partnerina.

2. Hanke eesmärk ja sihtrühm

2.1. Tellija soovib raamlepingu raames tellida kolm peamist tööd, kuid tööde nimekiri pole ammendav:

2.1.1. Töö 1: Olemasoleva eestikeelse e-kursuse (maht 20 akadeemilist tundi) venekeelse duplikaadi loomine, mis on sisult ja kvaliteedilt samaväärne originaaliga. Tähtaeg eeldatavalt 31.12.2026.

2.1.2. Töö 2: Olemasoleva eestikeelse e-kursuse metoodiline ja sisuline kohandamine kasuperedele (eeldatav maht 15-20 akadeemilist tundi). See hõlmab sisu kohandamist, keeletoimetamist, õppijakeskset disaini ja uute kogemuslugude filmimist. Sisu koostamisel lähtuda dokumendist „Tellija esialgne nägemus kasuperedele suunatud e-kursusest“ (lisa 2). Tähtaeg eeldatavalt 31.03.2027.

2.1.3. Töö 3: Töö 2 tulemusena valminud kasuperede e-kursusest venekeelse duplikaadi loomine.

2.2. **Sihtrühm:**

2.2.1. Vene keelt kõnelevad perevanemad, kasvatajad ja asenduskodude spetsialistid.

2.2.2. Hooldus-, lapsendaja- ja eestkostepered.

3. Teenuse kirjeldus ja tehnilised nõuded

3.1. **Töö 1:** Venekeelse duplikaatkursuse loomine

3.1.1. Tõlkida e-kursuse sisutekstid, harjutused, interaktiivsed elemendid, töölehed ja juhendmaterjalid (sh juhis juhile, dilemmakaardid ja tehniline juhend e-kursusega liitumiseks), eel- ja järelküsitlus, lõputest ning tagasiside ankeet vene keelde.
3.1.2. Tagada lihtne ja arusaadav keelekasutus ning ühtne valdkondlik venekeelne terminoloogia.
3.1.3. Varustada eestikeelsed õppevideod venekeelsete subtiitritega.

3.2. **Töö 2:** Kohandamine hooldus-, lapsendaja- ja eestkosteperedele
3.2.1. Kohandada viis moodulit kasuperede spetsiifikale.
3.2.2. Asendada olemasolevad kogemuslood uute kasuperede ja kasuperedes kasvanud täiskasvanute kogemuslugudega (videod ja tekstid).
3.2.3. Viia läbi intervjuud või fookusgrupid (ja vajadusel küsitlus) kasuperedega fookuse seadmiseks. Nende tulemuste põhjal planeerida ja toimetada kursuse sisu. Tellija tagab uuringuteks (intervjuud/fookusgrupid) ja e-kursuse testimiseks vajalike sihtgrupi esindajate (SKA spetsialistid ja kasupered) kontaktid ning eelneva nõusoleku projektis osalemiseks.
3.2.4. Teha sisu kohandamisel koostööd tellija ekspertidega (1-2 inimest) vähemalt kord kuus. Tellija võib teha ettepanekuid ülesehituse ja metoodika osas. Muudatused kooskõlastatakse.
3.2.5. Täitja korraldab uute kogemuslugude filmimise (kaasates vähemalt 5 kasuperet ja 2–3 kasuperes kasvanud täiskasvanut). E-kursusele toodetakse ja integreeritakse kokku kuni 8 lõplikult monteeritud videoklippi, igaühe pikkus orienteeruvalt 3–5 minutit.
3.2.6. Luua esmane versioon Articulate Rise platvormil ja testida seda sihtgrupil (umbes 4 SKA spetsialisti ja 4 kasuperet).
3.2.7. Tellija ja täitja lepivad kokku tööde üleandmise vaheetapid. Iga olulise etapi (nt stsenaariumi kinnitamine, esmane e-kursuse versioon, videote mustand) juures sisaldab hankelepingu hind kuni kahte (2) tellijapoolset koondtagasiside ja paranduste ringi.
3.2.8. Tagada kursuse keeleline toimetamine (täitja kulul).
3.2.9. Koostada e-kursuse õppekava ja laadida kursus Digiriigi Akadeemiasse. Seadistada testid ja tagada aruandluse toimimine.
3.2.10. Testida Digiriigi Akadeemias kursust 3 inimesega (õpidisainer, sisuekspert, tellija esindaja) ning viia sisse vajalikud täiendused.
3.2.11. Viia läbi 2-tunnine (120 min) juhendamine veebikeskkonna (nt MS Teams) vahendusel 4-5 tellija esindajale kursuse haldamise osas.

3.3. **Töö 3:** Kohandatud e-kursuse venekeelne duplikaat
3.3.1. Tõlkida Töö 2 käigus loodud uus sisu, harjutused, interaktiivsed elemendid ja töölehed vene keelde.
3.3.2. Lisada eestikeelsetele õppevideotele venekeelsed subtiitrid.
3.3.3. Tagada ühtne venekeelne terminoloogia.

4. Nõuded metoodikale ja tehnilised nõuded

4.1. Järgida olemasoleva e-kursuse ülesehituse ja kujunduse põhimõtteid.
4.2. Tagada isikupõhine, eestikeelne ning alla laetav/prinditav tõend kursuse edukal läbimisel.
4.3. Kursus peab olema tehniliselt töökorras, hiljem täiendatav ja süsteemide (nt Tarkvanem, Digiriigi Akadeemia) vahel lingitav.
4.4. Materjalid peavad olema testitud sihtgrupil.
4.5. Kujundus peab vastama valitsusasutuste visuaalse identiteedi stiilijuhisele ja olemasoleva kursuse identiteedile.
4.6. Lähtuda kasutajakeskse teenuse (UX, UI) disaini põhimõtetest.
4.7. Vastata WCAG 2.0 tase AA ligipääsetavuse nõuetele.
4.8. Teostada autoritarkvaraga Articulate Rise 360 ja tagada täielik tehniline valmisolek Digiriigi Akadeemias.

5. Sisulised ja metoodilised kriteeriumid (sh Töö 2 jaoks):

5.1. Arvestada täiskasvanukoolituse põhimõtetega ja suunata fookus reaalsete probleemide/kaasuste lahendamisele.
5.2. Sõnum peab tuginema uurimustele ning tutvustama asjakohast rahvusvahelist kogemust.

5.3. Kursus on täies mahus veebipõhine ja iseseisvalt läbitav. Mooduleid peab saama läbida nii eraldiseisvalt kui tervikuna.
5.4. Eesmärgid ja õpiväljundid on sõnastatud; sisu ja hindamine vastavad nendele.
5.5. Keel peab olema lihtne, arusaadav ja ühtne ka valdkondliku taustata õppijale.
5.6. Kasutada mitmekesiseid meediume: tekstid, illustratsioonid, videod, animatsioonid, interaktiivsed harjutused.
5.7. Sisaldab sissejuhatavat õpijuhisega videot (3-5 min) ja põhjalikku õpijuhist.
5.8. Sisaldab praktilisi ülesandeid teadmiste kinnistamiseks.

6. Hindamine ja testid:

6.1. Enesehindamise- ja enesekontrollitestid kursuse käigus (elektroonsed, õpiväljundite kaupa, mitteeristav hindamine, annavad tagasisidet).
6.2. Lõputest (elektroonne, sisaldab osaliselt samu küsimusi, mis enesekontroll, mitteeristav, lävendipõhine). Lõputest annab põhjendatud tagasisidet õigete/valede vastuste kohta. Ebaõnnestumise korral loob Täitja lõputesti jaoks küsimuste panga, mis sisaldab vähemalt 50% rohkem küsimusi, kui ühes testis korraga kuvatakse.
6.3. Kursuse lõpus on tagasisidevorm.
6.4. Loodud videomaterjali põhjal tehakse 1-minutiline eestikeelne videotreiler.

7. Oodatavad tulemused

7.1. Valmivad Articulate Rise 360 ja Digiriigi Akadeemia keskkonnas toimivad kursused:
7.1.1. venekeelne duplikaat (Töö 1);
7.1.2. eestikeelne kasuperedele kohandatud versioon (Töö 2);
7.1.3. venekeelne duplikaat (Töö 3).
7.2. Kõik kursused sisaldavad eel- ja järelküsitlust, tagasiside ankeeti, lõputesti ja eestikeelset tõendit.
7.3. Õppematerjalid antakse tellijale üle SCORM-paketina. Lisaks edastatakse tellijale kursuse alustekstid/käsikirjad ja tõlked Microsoft Office formaatides.
7.4. Tellija jätab endale õiguse esitada vajadusel lisatellimusi.

8. Tööde üleandmine ja etapid

8.1. Töö 1 etapid ja tähtajad:
8.2. Etapp I: Tõlkimine ja terminoloogia ühtlustamine. Hiljemalt 3 kuud pärast vastava töö tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.
8.3. Etapp II: Audiovisuaalne ja tehniline teostus (subtiitrid ja esmase versiooni loomine Articulate Rise platvormil). Hiljemalt 5 kuud pärast vastava töö tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.
8.4. Etapp III: Testimine sihtgrupil, parandused, SCORM-paketi üleandmine ja avalikustamine ja toimimise tagamine Digiriigi Akadeemias. Hiljemalt 6 kuud pärast vastava töö tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.

9. Töö 2 etapid ja tähtajad:

9.1. Etapp I: Analüüs ja raamistiku loomine (intervjuud/küsitlused). Hiljemalt 2 kuud pärast vastava töö tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.
9.2. Etapp II: Sisuloome ja tootmine (moodulite kohandamine, filmimine, esmane versioon). Hiljemalt 6 kuud pärast vastava töö tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.
9.3. Etapp III: Testimine sihtgrupiga, analüüs, paranduste sisseviimine ja viimistlemine, avalikustamine Digiriigi Akadeemias ja juhendamine tellijale Hiljemalt 10 kuud pärast vastava töö tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.

10. Töö 3 etapid ja tähtajad:

10.1. Etapp I: Valminud uue sisu tõlkimine. Hiljemalt 4 kuud pärast tellimuse (hankelepingu) sõlmimist..
10.2. Etapp II: Audiovisuaalne ja tehniline teostus (subtiitrid ja esmase versiooni loomine Articulate Rise platvormil). Hiljemalt 5 kuud pärast tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.
10.3. Etapp III: Testimine sihtgrupil, parandused, SCORM-paketi üleandmine ja avalikustamine ja toimimise tagamine Digiriigi Akadeemias. Hiljemalt 7 kuud pärast tellimuse (hankelepingu) sõlmimist.

11. Nõuded meeskonnale

- Täitja peab tagama ühtse ja pädeva meeskonna, mis on võimeline teostama kõiki raamlepingu raames tellitavaid töid.
- Arvestades valdkonda, ei tohi meeskonnaliikmed olla toime pannud alaealise- või isikuvastaseid süütegusid ega omada pooleliolevaid menetlusi.
- Sisu loomisesse ja kontrollimisse kaasatakse vastava valdkondliku hariduse, töökogemuse ja sisuloome kogemusega eksperdid. Üks ekspert võib luua sisu mitmele teemamoodulile.
- Täitja tagab eesmärkide nõuetekohaseks täitmiseks audiovisuaalsete materjalide tootmise kompetentsi (sh režii, filmimine, video-, heli- ja graafiline järeltöötlus), kaasates selleks vajalikud spetsialistid.

11.1. **Õpidisainer / projektijuht**:
- 11.1.1. varasem iseseisvalt läbitava täiskasvanuhariduse või avaliku sektori e-kursuse (vähemalt 8 ak/h) loomise kogemus viimase 5 aasta jooksul (eelistatult, kuid mitte kohustuslikult sotsiaalvaldkonnas).
- 11.1.2. Oskus töötada Articulate Rise ja Digiriigi Akadeemia platvormidega.
- 11.1.3. Täiskasvanukoolituse kogemus ja oskus rakendada vastavaid õppimisprintsiipe e-õppes.
- 11.1.4. Võimekus suunata ja juhendada materjalide produtseerimist.
- 11.1.5. Valmisolek kaasata valdkonnaeksperte.

11.2. **Sisuekspert/sisueksperdid**
- 11.2.1. Kõrgharidus.
- 11.2.2. Asendushoolduse valdkondlik töökogemus, sh venekeelse sisu valideerimiseks nõutud viimase 5 aasta jooksul vähemalt 2 aastat kogemust.
- 11.2.3. Varasem kogemus koolituste sisu loomisel või õppekavade koostamisel.
- 11.2.4. Varasem kogemus teoreetiliste ja praktiliste materjalide loomisel (viimase 3 aasta jooksul vähemalt 1 loodud materjal).
- 11.2.5. Eesti keele oskus C1 tasemel.
- 11.2.6. Vene keele oskus C1 tasemel (venekeelsete materjalide valideerijale - Töö 1 ja 3).

11.3. **Tõlk-keeletoimetaja (vene keel)**:
- 11.3.1. Kogemus sotsiaalvaldkonna (eelistatult lastekaitse) tekstide tõlkimisel ja toimetamisel viimase 5 aasta jooksul.
- 11.3.2. Filoloogiline kõrgharidus (vene keel).

11.4. **Keeletoimetaja (eesti keel)**:
- 11.4.1. Kogemus sotsiaalvaldkonna (eelistatult lastekaitse) tekstide toimetamisel viimase 5 aasta jooksul.

11.5. Eesti keel emakeelena või C1 tasemel.

12. Keskkonnahoidlikud lahendused

12.1. Täitja peab eelistama keskkonnahoidlikke praktikaid:
12.2. Viima töökoosolekud läbi eelistatult veebi teel, et vähendada transpordist tulenevat süsiniku jalajälge.
12.3. Vältima tarbetut printimist ja eelistama digimaterjale.
12.4. Edastama digifailid optimaalse mahuga, vältides otstarbetult suuri andmefaile.
12.5. Kustutama lepingu lõppedes üleliigsed digimaterjalid ja mustandid, et vähendada serverite koormust ja digireostust.